

Pytania i odpowiedzi do postępowania / Inquiries and responses to the tender				
P-21-9-PO.1 wykonanie badań geologicznych i geotechnicznych oraz badań ferromagnetycznych na potrzeby planowanego Terminalu T5 \ P-21-9-PO.1 execution of geotechnical, geological and ferromagnetic research for T5 terminal				
Lp./ No	Pytanie	Question	Response	
1	Dot. umowy o zachowaniu poufności: "Prosimy o krótką informację czy podpis elektroniczny jest w tym przypadku akceptowany".	Regarding the confidentiality agreement: "Please provide a short information as to whether the electronic signature is accepted in this case".	Zamawiający potwierdza, że w umowa o zachowaniu poufności może zostać podpisana kwalifikowanym podpisem elektronicznym.	Employer confirms that the confidentiality agreement may be signed with a qualified electronic signature.
2	Pytanie dotyczy zestawienie elementów ceny ofertowej, punkt A 3.3 Wydobycie z dna morskiego obiektów ferromagnetycznych (niewybuchów/innych obiektów niebezpiecznych) w ramach prac nurkowych. Wykonawca nie zna liczby oraz rozmiarów obiektów ferromagnetycznych do wydobycia, będzie ona znana po uaktualnieniu badań archiwalnych. Wykonawca zwraca się prośbą o podanie liczby oraz rozmiaru obiektów jaką ma przyjąć do kalkulacji.	The question concerns the BOQ, point A 3.3 Extraction of ferromagnetic objects from the seabed (munitions / other dangerous objects) as part of diving works. The contractor does not know the number and size of ferromagnetic objects to be extracted, it will be known after updating the archival research. The contractor asks for the number and size of objects to be included in the calculation.	Zamawiający udostępnia w ramach postępowania przetargowego dokumentację wykonaną przez UXO Marine pn "Badania batymetryczne, sonarowe, sejsmoakustyczne oraz ferromagnetyczne". Zadaaniem Wykonawcy Przedmiotu Zamówienia jest wykonanie oczyszczenia dna morskiego z obiektów ferromagnetycznych na terenie planowanego Terminala T5 a także wykonanie innych, niezbędnych do realizacji tego zadania czynności.	Within tender procedure, the Ordering Party provides the documentation prepared by UXO Marine entitled "Bathymetric, sonar, seismic-acoustic and ferromagnetic tests". The Contractor's task is to clean the seabed of ferromagnetic objects in the planned T5 Terminal, as well as to perform other activities necessary for this task.
3	Zamawiający w dokumencie 4_P-21-9-PO.1_Wymogi_Zam_T5_geo_ferro_20220404, stwierdza iż oferent jest zobowiązany rozbić elementy cenowe według wzoru zestawienia który został przygotowany przez zamawiającego w formie tabeli w pliku Excel. Otrzymałmy tylko plik PDF, czy zamawiający może przesłać plik w formacie Excel.	The ordering party in the document 4_P-21-9-PO.1_Wymogi_Zam_T5_geo_ferro_20220404 states that the bidder is obliged to break down the price elements according to the statement template prepared by of the ordering party in the form of a table in an Excel file. We only received a PDF file, can the client send the file in Excel format?	Zamawiający udostępnił plik w formie edytowalnej.	The Ordering Party will publish the file in an editable form.
4	Pytanie dotyczy punktu C 2-1 zapytania ofertowego. Czy zamawiający rozważy możliwość dodania alternatywnego wymogu wykonania jednej inwestycji realizowanej dla obiektów portowych lub obiektów w strefach morskich wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości 8-10 mln PLN?	The question relates to item C 2-1 of the inquiry. Will the contracting authority consider the possibility of adding an alternative requirement to execute one investment for port facilities or facilities in sea zones along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expertise and analyzes) worth PLN 8-10 million?	Zamawiający zmienia wymóg C 2-1 Zapytania Ofertowego RFQ z: "w okresie ostatnich 5 lat przed datą publikacji niniejszego Ogłoszenia o przetargu należyce wykonali dla co najmniej 2 (dwóch) inwestycji realizowanych dla obiektów portowych lub obiektów w strefach morskich czy przybrzeżnych badania geotechniczne wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości nie mniejszej niż 4.000.000,00 zł (cztery miliony złotych) każda;" na "w okresie ostatnich 5 lat przed datą publikacji niniejszego Ogłoszenia o przetargu należyce wykonali dla co najmniej 2 (dwóch) inwestycji realizowanych dla obiektów portowych lub obiektów w strefach morskich czy przybrzeżnych badania geotechniczne wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości nie mniejszej niż 8.000.000,00 zł (osiem milionów złotych) każda;" albo "w okresie ostatnich 5 lat przed datą publikacji niniejszego Ogłoszenia o przetargu należyce wykonali dla co najmniej 1 (jednej) inwestycji realizowanej dla obiektów portowych lub obiektów w strefach morskich czy przybrzeżnych badania geotechniczne wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości nie mniejszej niż 8.000.000,00 zł (osiem milionów złotych) każda;"	The Ordering Party changes the requirement C 2-1 of the RFQ from: "In the period of the last 5 years prior to the publication of this RFQ, they have duly performed geotechnical surveys along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expert opinions and analyzes) for at least 2 (two) investments carried out for port facilities or facilities in maritime or coastal zones with a value of not less than PLN 4,000,000.00 (four million zlotysPLN) each" to "In the period of the last 5 years prior to the publication of this RFQ, they have duly performed geotechnical surveys along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expert opinions and analyzes) for at least 2 (two) investments carried out for port facilities or facilities in maritime or coastal zones with a value of not less than PLN 4,000,000.00 (four million zlotysPLN) each; or In the period of the last 5 years prior to the publication of this RFQ, they have duly performed geotechnical surveys along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expert opinions and analyzes) for at least 1 (one) investment carried out for port facilities or facilities in maritime or coastal zones with a value of not less than PLN 8,000,000.00 (four million PLN) each:"
5	Pytanie dotyczy punktu C 2-1 zapytania ofertowego. Czy zamawiający rozważy możliwość dodania alternatywnego wymogu wykonania dwóch inwestycji realizowanych dla: • obiektów portowych w strefach morskich lub przybrzeżnych • innych obiektów w strefie lądowej/ rzecznej wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości każda 4 mln PLN.	The question relates to item C 2-1 of the inquiry. Will the contracting authority consider the possibility of adding an alternative requirement to perform two investments for: •port facilities in maritime or coastal zones •other objects in the land / river zone along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expert opinions and analyzes) a value not less PLN 4 million each.	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party does not agree to the proposed change.
6	Dotyczy wymagania formalnego pkt.2. B1, B2, B3 Zamawiający wymaga przedstawienia kopii pełnych sprawozdań finansowych z ostatnich 3 lat, w naszym rozumieniu chodzi o rok 2019, 2020,2021? Na chwilę obecną możemy Państwu przedstawić sprawozdania z roku 2018, 2019, 2020. Ujawnienie ww. informacji tj. bilansu wraz z rachunkiem wyników (zysków i strat) za rok 2021 stanowiłoby naruszenie tajemnicy przedsiębiorstwa, oraz obowiązujących przepisów prawa. Oczywiście w należytym czasie, będziemy Państwu mogli przedstawić bilans, również za rok 2021.	It concerns the formal requirement of point 2. B1, B2, B3 The ordering party requires copies of full financial statements for the last 3 years, as we understand it, these are 2019, 2020, 2021? At the moment, we can present you the reports from 2018, 2019, 2020. Disclosure of the above-mentioned information, i.e. the balance sheet along with the profit and loss account for 2021, would constitute a breach of business secrets and applicable law. Of course, in due time, we will be able to provide you with a balance sheet for 2021 as well.	Zamawiający potwierdza, że Oferent może wraz z Ofertą złożyć kopie pełnych sprawozdań z lat 2018, 2019 i 2020 w celu spełnienia warunku formalnego. Sprawozdanie za rok 2021 może zostać złożone przez Oferenta w ramach wezwań do uzupełnień Oferty, kierowanych w razie potrzeby przez Zamawiającego do Oferentów, którzy złożą Oferty w niniejszym postępowaniu przetargowym. Sprawozdania za 2021 rok powinny być dostarczone po ich sporządzeniu tj. najpóźniej do dnia 30 czerwca 2022.	The Ordering Party confirms that Tenderer may submit, together with the Offer, copies of full financial statements for 2018, 2019 and 2020 in order to meet formal condition. The financial statement for 2021 may be submitted by the Tenderer as part of the calls to supplement the Tender, if necessary, sent by the Ordering Party to the Tenderers who submit their Tenders in this procedure. Statements for 2021 should be delivered after their preparation, i.e. by 30 June 2022 at the latest.
